



## 《未來史》之探源

### — 主要與阿含經、尼柯耶比對 —

釋見量

法鼓佛教學院佛學系碩士班三年級

#### 摘要

巴利三藏中沒有一部完整彌勒佛一生事迹的記載，只有描述彌勒未來將會成佛的一些文句，如《轉輪聖王師子吼經》、《佛史》。直到十二世紀末，相傳由 Kassapa 編輯所撰的《未來史》(Anāgatavaṃsa)，被認為是《佛史》的補充，是第一部完整描述彌勒從出生、成佛、涅槃一生事迹的著作。從《轉輪聖王師子吼經》到《未來史》歷經長達一千年的時間，Kassapa 編輯此著作時，究竟參考了哪些相關的彌勒資料，或許有巴利三藏的資料，或許也有其他語系的經典，值得深入探討。本篇論文鎖定早期經典為主要比對的範圍，搜尋尼柯耶、阿含經中記載彌勒相關文獻，即將巴利《轉輪聖王師子吼經》(Cakkavatti-Sihanada-Suttanta)、漢譯《轉輪聖王修行經》和《說本經》與《未來史》分成組織架構和敘述文字二大部分進行比對，而內容又分成四小節：一、翅頭末王都，二、儂伽王，三、閻浮提景況，四、彌勒出世，企圖從現存的巴利和漢譯典籍中探尋 Kassapa 可能參考的資料來源。

比對結果得知，《未來史》與《轉輪聖王師子吼經》於組織架構、敘述文句有較多相同之處。另外，也從四部典籍文句描述的不同，而似乎有二種不同的傳承：一是 DN 26 和《未來史》，都描述儂伽王重建大威聲王的宮殿、閻浮提像阿鼻地獄充滿了人，也描述翅頭末王都的景像，屬巴利語系的傳承；另一是《聖修經》和《說本經》，都描述儂伽王建大寶幢，沒有描述閻浮提像阿鼻地獄充滿了人和翅頭末王都的景像，可能法藏部和說一切有部的傳承較相近。

**關鍵字：**彌勒、Anāgatavaṃsa、未來史、轉輪聖王師子吼經、轉輪聖王修行經、說本經



## 【略符表】

Bv	Buddhavaṃsa 《佛史》
DN	Dīgha Nikāya 《長部》
JPTS	Journal of Pali Text Society 巴利聖典學會學報
SN	Saṃyutta Nikāya 《相應部》
Sn	Sutta-nipāta 《經集》
PTS	Pali Text Society 巴利聖典學會



## 壹、前言

《未來史》(*Anāgatavaṃsa*) 是巴利文獻中的一部著作, 相傳是 12 世紀末、尊者 Kassapa 的作品。<sup>1</sup> 內容描述啟問者舍利弗問佛陀入滅之後哪一尊佛是下一尊佛。於是開啟佛陀回答舍利弗有關未來佛彌勒從出生、出家、成道、說法、涅槃人種種事迹。因此, 《未來史》可說是一部完整描述彌勒佛一生的傳記。

就我的知識所及, 巴利三藏中並沒有一部完整描述彌勒佛一生經歷的記載, 但有少許的描述彌勒將會成佛, 出現於世間的記錄, 如《長部》第二十六經《轉輪聖王師子吼經》(*Cakkavatti-Sihanada-Suttanta*) 和《小部》第十四部《佛史》(*Buddhavaṃsa*)。依《轉輪聖王師子吼經》記載, 人的壽命增長直至人壽八萬歲時, 轉輪聖王出現, 彌勒也將出現於世間成正覺, 宣說善法。<sup>2</sup> 又在《佛史》第二十七〈諸佛品〉(*Buddhapakīṇṇaka kaṇḍo*) 中僅提到彌勒是繼釋尊之後的第一尊未來佛。<sup>3</sup> 另外, 覺音《清淨道論》(*Visuddhi-magga*) 中記載彌勒父母親的名字<sup>4</sup>, 也是唯一有關彌勒個人生平的記述。因此, 很有可能《未來史》某一定程度參考巴利經藏和《清淨道論》。<sup>5</sup>

我曾於 2009 年《大專學生佛學論文集》中發表一篇有關考察《未來史》中是否有早期經典的成份, 而將《未來史》與《長部·轉輪聖王師子吼經》進行比對。比對下來, 確實發現《未來史》的架構和一些文句與《轉輪聖王師子吼經》相同<sup>6</sup>。然而, 究其比對的文獻而言, 只與巴利經藏比對, 顯得不夠周延全面, 因為早期經典中現存的還有漢譯《阿含經》。在《阿含經》中有巴利《長部·轉輪聖王師子吼經》的對

<sup>1</sup> 目前學界最常引述十七世紀喜慧 (Nandapañña) 所寫的《書史》(*Gandhavaṃsa*) 的記載, 說《未來史》的作者是 Kassapa。(見 J. Minayeff, ed., "Gandhavaṃsa," p.60.)

<sup>2</sup> DN III: 76: Asāvīvassasahassāyukesu, bhikkhave, manussesu metteyyo nāma bhagavāloke uppajjissati araham sammāsambuddho vijjācaraṇasampanno sugato lokavidū anuttaro purisadammasārathi satthā devamanussānaṃ buddho bhagavā. Seyyathāpāhametarahiloke uppanno araham sammāsambuddho vijjācaraṇasampanno sugato lokavidū anuttaro purisadammasārathi satthā devamanussānaṃ buddho bhagavā.

<sup>3</sup> Bv 67: Aha'metarahi sambuddho metteyyo cā'pi hessati. (我(指釋尊)現在是正覺者, 未來有彌勒。)

<sup>4</sup> 覺音《清淨道論》中記載: 彌勒世尊將出現於未來。他的父親將是名為須梵摩的婆羅門, 他的母親將是名為梵摩婆蒂的婆羅門女。(見 C. A. F. Rhys Davids, ed., *The Visuddhimagga of Buddhaghosa*, p.434。)

<sup>5</sup> 巴利三藏外如《大史》(*Mahāvaṃsa*)、《小史》(*cūlavāṃsa*)、《彌蘭陀王問經》(*Milindapañña*)、以及《顯揚心義》(*Sāratthappakāsinī*, 《相應部》注釋書)、《滿足希求》(*Manorathapūranī*, 增支部注釋書)等, 也有記載彌勒相關的資料, 但是內容不出《轉輪聖王師子吼經》、《清淨道論》的範疇, 或是經典後所附的回向文發願求生兜率天見彌勒等, 不在本論文討論的主題內。

<sup>6</sup> 釋見量, 《〈未來史〉(*Anāgatavaṃsa*) 中早期經典成分之考察——《未來史》與《轉輪聖王獅子吼經》之比對探討》, 頁 231-246。



應經即《長阿含·轉輪聖王修行經》，以及《中阿含》第 66 經《說本經》是部描述佛陀為諸比丘開示未來事，述及未來閻浮提景況、轉輪王的統治和彌勒成道一部經典。

根據近代學者如宇井伯壽、赤沼智善、水野弘元的考察而認為，漢譯《長阿含經》出自於法藏部，《中阿含經》則出自於說一切有部。<sup>7</sup> Kassapa 是否也有可能參考除了巴利藏之外，也參考不同部派的典籍？因此，本文將擴大比對範圍，將《轉輪聖王師子吼經》、《轉輪聖王修行經》、《說本經》與《未來史》同時比對，以期更能全面及周延地探討《未來史》所參考的組織架構和文句來源。以下將比對這四部典籍的組織架構及敘述文句，而敘述文句又分成「翅頭末王都」、「儂伽王」、「閻浮提景況」、「彌勒佛出世」四小節分別探討。

## 貳、組織架構之比對

首先，先針對巴利《長部》第 26 經《轉輪聖王師子吼經》（以下簡稱為《師子吼經》或 DN 26），相對應的漢譯經典是《長阿含》第 6 經《轉輪聖王修行經》（以下簡稱為《聖修經》）、《中阿含》第 66 經《說本經》的組織架構比對。

DN 26 主要敘述轉輪聖王應該要守護正法，行善布施，人民才能安樂無憂。經文中並提及未來彌勒佛出現於世，轉輪聖王儂伽王以法統治世界的景像。《未來史》除了描述轉輪聖王儂伽王，著重敘述彌勒從在家、出家、成佛到到般涅槃的一生事跡。

首先，分析 DN 26 中描述未來景像內容雖簡略，卻包含 A「閻浮提景況」、B「翅頭末王都」、C「儂伽王」、D「彌勒佛出世」四部分。

其次，有關漢譯《聖修經》的內容，包含三部分：A「閻浮提景況」、D「彌勒佛出世」、C「儂伽王」。清楚得知《聖修經》並沒有描述「翅頭末王都」相關內容。

再者，有關《說本經》的內容，同樣也包含三部分：A「閻浮提景況」、C「儂伽王」、D「彌勒佛出世」，也沒有描述「翅頭末王都」。

從《未來史》的內容來看，也有四部分構成，其順序是：B「翅頭末王都」、C「

<sup>7</sup>見宇井伯壽，《印度哲學研究》第二，頁 134-136；赤沼智善，《佛教經典史論》，頁 29-35 和頁 41-46；水野弘元，《長阿含經研究》，頁 709-710；水野弘元《中阿含經解說》，頁 699；印順，《原始佛教聖典之集成》，頁 96-97。



儂伽王」<sup>8</sup>、A「閻浮提景況」、D「彌勒佛出世」。由此可見，《未來史》的架構與DN 26 一樣，雖然二者安排的先後次序不同，但是其共同點是：先描述外在的世界環境的景況之後，再描述彌勒佛出世的情況。反觀，《聖修經》、《說本經》缺了「翅頭末王都」的描述，而且《聖修經》將「彌勒佛出世」安排於「閻浮提景況」和「儂伽王」之間，與DN 26、《未來史》明顯不同。

以下以表格陳列四者內容架構順序：

DN 26	《聖修經》	《說本經》	《未來史》
A 閻浮提景況	A 閻浮提景況	A 閻浮提景況	B 翅頭末王都
B 翅頭末王都	D 彌勒佛出世	C 儂伽王	C 儂伽王
C 儂伽王	C 儂伽王	D 彌勒佛出世	A 閻浮提景況
D 彌勒佛出世	—	—	D 彌勒佛出世

### 參、敘述文句之比對

有關敘述文句的比對，即從「翅頭末王都」、「儂伽王」、「閻浮提景況」、「彌勒佛出世」四個部分進行。

#### 一、翅頭末王都之比對

翅頭末王都是未來彌勒成佛時，那時轉輪聖王的王都。有關「翅頭末王都」，DN 26 中描述的篇幅並不多，《未來史》有 20 偈的篇幅，而《聖修經》和《說本經》並沒有相關的內容。以下就《未來史》與DN 26 就「翅頭末王都」內容進行比對<sup>9</sup>。

<sup>8</sup>描述「儂伽王」於《未來史》第 10 至 14 偈，穿插於「翅頭末王都」中。

<sup>9</sup>有關「翅頭末王都」描述，於 DN 26 見 DN III 75；於《未來史》第 8、9、及 15 至 32 偈，見 J. Minayeff, ed., "Anāgatavamsa," p.42。



	DN 26	《未來史》
人 民 無 數	<p>Asīti-vassa-sahassāyukesu bhikkhave                      manussesu ayaṃ bārāṇasī <u>ketumatī</u>  <u>nāma rāja-dhānī bhavissati</u> iddhā c'eva phītā ca                      bahujanā ca <u>ākinnā-manussā</u> ca subhikkhā ca.                      Asīti-vassa-sahassāyukesu bhikkhave                      manussesu imasmiṃ Jambudīpe                      caturāsīti-nagara-sahassāni bhavissanti                      Ketumatī-rājadhāni-pamukhāni                      諸比丘啊！當人壽八萬歲時，今天的波羅奈                      將成為〔那時〕的王都，稱為<u>翅頭末</u>，富裕                      豐饒，<u>人民無數</u>，食物充裕。                      諸比丘啊！當人壽八萬歲時，此閻浮提雖有                      八萬四千個都城，但翅頭末王都是最上的王                      都。</p>	<p>8 tadā <u>Ketumatī nāma rājadhānī</u>  <u>bhavissati</u>                      dvādasayojanāyāmā sattayojanavitthatā                      9. <u>ākinnā naranārīhi</u> pāsādehi vicittitā                      sevītā suddhasattehi ajeyyā                      dhammarakkhitā                      8.那時名叫<u>翅頭末</u>的王都，長 12 由旬，寬                      七由旬。                      9. <u>男女無數</u>和各式宮殿。居住於此都是清淨                      的有情，受正法的守護，不會被征服。</p>

有關「翅頭末王都」，DN 26 以時間的角度描述現在的波羅奈城就是未來的翅頭末王都，居住於此的人民無數，享用食物不匱乏；又以空間角度描述翅頭末王都是所有王都當中最好的王都。《未來史》以空間的角度明確描述翅頭末的幅員面積，居住於此的人民無數，而且都受到正法的保護。二者唯一共同點都是描述翅頭末王都人民數量眾多，如《未來史》是「男女無數」（*ākinnā naranārīhi*），DN 26 是「人民無數」（*ākinnāmanussā*）。

## 二、儂伽王之比對

儂伽王是未來彌勒成佛時的轉輪聖王，巴利DN 26 和《未來史》名為“*saṅkho*”，《聖修經》音譯為「儂伽」，而《說本經》則採意譯為「螺」<sup>10</sup>。有關「儂伽王」的描述，以下將以儂伽王「具大勢力」、「以法降伏敵人」、「建宮殿或寶幢」、「布施」、「學道」分別比對。<sup>11</sup>

<sup>10</sup>根據《巴英辭典》*Saṅkha* 辭條是 “a shell, conch”，即貝殼、螺之意。

<sup>11</sup>有關「儂伽王」的描述，於 DN 26 見 D III 75-76；於《聖修經》見 CBETA, T01, no. 1, p. 42, a9-21；於《說本經》見 CBETA, T01, no. 26, p. 509, c14-29；於《未來史》第 10-14，72-76 偈，共 10 偈，見 J. Minayeff, ed., “*Anāgatavamsa*,” p.42, 49。



	DN 26	《聖修經》	《說本經》	《未來史》
具 大 勢 力	<p>Asīti-vassa-sahassāyukesu bhikkhave manussesu ketumatiyā rājadhāniyā <u>samkho nāma rājā</u> uppajjissati <u>cakkavatti</u> dhammiko dhamma-rājā cāturanto vijitāvī janapadatthāvariyaṅgattā <u>satta-ratana-samannāgat</u>o. Tass'imāni satta ratanāni bhavissanti, seyyathidaṃ cakka-ratanam hatthiratanam assa-ratanam maṇi-ratanam itthiratanam gahapati-ratanam pariṇāyaka-ratanam eva sattamam.</p> <p>當人壽八萬歲時，在翅頭末王城，有名為<u>儂伽的國王</u>出現而為<u>轉輪聖王</u>。他是具有<u>正法</u>的法王，統治四天下，建立安全的國度，擁有<u>七寶</u>，即金輪寶、白象寶、紺馬寶、神珠寶、玉女寶、居士寶和第七為主兵寶。</p>	<p>有王名曰儂伽，剎利水澆頭種轉輪聖王典四天下，<u>以正法治</u>，<u>莫不靡伏</u>；<u>七寶</u>具足——一金輪寶，二白象寶，三紺馬寶，四神珠寶，五玉女寶，六居士寶，七主兵寶。</p>	<p>諸比丘！人壽八萬歲時，<u>有王名螺</u>，為<u>轉輪王</u>。聰明智慧。<u>有四種軍</u>，整御天下。由己自在，<u>如法法王</u>，成就<u>七寶</u>。彼七寶者：輪寶、象寶、馬寶、珠寶、女寶、居士寶、主兵臣寶是為七。</p>	<p>10. <u>Sankho nāmāsi</u> so <u>rājā</u> anantabalavāhano <u>sattaratanasampanno ca</u> <u>kkavattī mahabbalo</u></p> <p>名為儂伽的國王是具大威力的<u>轉輪聖王</u>，擁有強大的<u>軍隊</u>和<u>七寶</u>。</p>
以 法 降	<p>Paro sahaṣṣaṃ kho pan'assa puttā bhavissanti sūrā</p>			<p>11. iddhimā yasavā c' eva sabbakāmasamappito</p>



伏敵 人	vīraṅga-rūpā parasenap-pamaddanā. So imaṃ pathaviṃ sāgara-pariyantaṃ adaṇḍena asatthena <u>dhammena</u> abhivijjiya ajjhāvasissati. 他有千子，勇猛雄健， 降伏外敵。他降伏海 洋所圍繞的土地，不 用刀杖，以正法統治	王有千子，勇猛雄烈， 能却外敵。四方敬順， 不加兵杖，自然太平。	千子具足，顏貌端正。 勇猛無畏，能伏他眾。 彼當統領此一切地乃 至大海，不以刀杖。以 法教令，令得安樂。	hatapaccatthikaṃ khemaṃ anusāsissati <u>dhammato</u> 具足神通、名聲和享有 一切的快樂。由於 <u>正法</u> 所以能安穩地統治〔 <u>國</u> 家〕， <u>降伏敵人</u> 。
建 宮 殿 或 寶 幢	Atha kho, bhikkhave, <u>saṅkho nāma rājā</u> yo so yūpo <u>rañña</u> <u>mahāpanādena</u> kārapito. 那時名為儂伽的國 王，重新建造曾經是 <u>大威聲王所造的宮殿</u> 而居住。	爾時聖王建大寶幢，圍 十六尋，上高千尋，千 種雜色嚴飾其幢。幢有 百觚。觚有百枝，寶縷 織成。眾寶間廁。	有大金幢，諸寶嚴飾。 舉高千肘，圍十六肘。 彼當豎之。	12. pāsādo sukato tattha dibbavimānasādiso puññakammābhiniḥhatto o nānāratana-cittito 13. vedikāhi parikkhitto suvibhatto manoramo pabhassaraccuggato setṭho duddikkho cakkhumusano 14. <u>rañño</u> <u>Mahā-Panādassa</u> pavatto ratanamayo taṃ yūpaṃ ussāpetvāna <u>Saṅkho</u> <u>rājā</u> vasissati 12.在這裡，美麗的宮 殿像天宮，是由〔他 的〕福業而出現的， 有各種的珠寶裝飾。 13.〔宮殿〕被欄杆圍 繞、適當地區分開 來，極為耀眼，燦爛





				奪目。 14.以珠寶建造而成的大威聲王的宮殿，儂伽王重新建造之後，將會居住其間。
布施	<p>Taṃ yūpaṃ ussāpetvā                  ajjhāvasitvā taṃ datvā                  vissajjitvā                  samaṇabrāhmaṇakapa                  ṇaddhikavaṇibbakayā                  cakānaṃ dānaṃ datvā</p> <p>然後，〔儂伽王〕放棄〔宮殿〕而給與沙門、婆羅門、貧民、流浪者、乞食者。</p>	於是聖王壞此幢已，以施沙門、婆羅門、國中貧者。	既豎之後，下便布施沙門、梵志、貧窮、孤獨。遠來乞者，以飲食、衣被、車乘、華鬘、散華、塗香、屋舍、床褥、氈毼、綰縵、給使、明燈。	<p>72. tadā so Saṅkharajā                  ca pāsādaṃ                  ratanamayaṃ                  jinapāmoḁkhasaṃghassa                  a niyyādetvā punāpara                  73. mahādānaṃ                  daditvāna                  kapaṇiddhikavaṇibbake                  taramānarūpo                  sambuddhaṃ deviyā                  sahaṃ āgato</p> <p>72.接著，儂伽王以珠寶建造的宮殿贈與勝者和僧伽。                  73.並施與豐富的財物給貧民和流浪者。                  然後，與皇后快速地走向正覺者。</p>
學道	<p>metteyyassa                  bhagavato arahato                  sammāsambuddhassa                  santike kesamassaṃ                  ohāretvā kāsāyāni                  vatthāni acchādetvā                  agārasmā anagāriyaṃ                  pabbajissati.                  So evaṃ pabbajito                  samāno eko                  vūpakaṭṭho                  appamatto ātāpī                  pahitatto viharanto</p>			<p>74. mahārājānubhāvena                  anantabalavāhana                  navutikoṭisahassemi                  saddhiṃ jinam upehiti                  75. tadā hanissati                  sambuddho                  dhammabheriṃ                  varuttamaṃ                  amataṃ dudrabhinig-                  ghosam catusacca                  -pakasanaṃ                  76. rañño anucarā janatā                  navutisahasakoṭiyo</p>



<p>nacirasseva                  yassatthāya kulaputtā                  sammadeva agārasmā                  anagāriyaṃ                  pabbajanti,                  tadanuttaraṃ                  brahmacariyapariyos                  ānaṃ dīṭṭheva                  dhamme sayaṃ                  abhiññā sacchikatvā                  upasampajja                  viharissati.                  行布施之後，到彌勒……前，剃除鬚髮，著袈裟衣，由在家而出家。                  如此出家之後，他將獨住，遠離，不放逸，苦行，精進。不久善男子為其目的，由在家而出家，成就無上梵行，於現法中自身作證而正住。</p>	<p>然後剃除鬚髮，服三法衣，出家修道，修無上行。                  於現法中自身作證，生死已盡，梵行已立，所作已辦，不受後有。</p>	<p>彼施此已，便剃除鬚髮，著袈裟衣，至信捨家，無家學道。……。唯無上梵行訖。                  於現法中自知自覺，自作證成就遊。生已盡，梵行已立，所作已辦，不更受有，知如真。</p>	<p>sabbe va te niravasesā                  bhavissante hi                  bhikkhukā                  74 以大王的威嚴和具有強大的軍力，九萬億人與儂伽王一起走向勝者。                  75.那時正覺者會擊最殊勝的法鼓，發出甘露的鼓聲，宣說著四諦。                  76.國王的隨行眾九萬億人，全都成為比丘。</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

有關「具大勢力」的描述，DN 26、《聖修經》、《說本經》比《未來史》詳細。前三部典籍描述儂伽王統治四天下，以法統治，及七寶具足，且一一列出七寶的名稱。《未來史》只簡單描述儂伽王具有威力、軍隊和七寶。《說本經》也提到儂伽王「有四種軍」，與《未來史》的「軍隊」相近。然而，DN 26 和《聖修經》不見有關「軍隊」的描述。另外，《未來史》在此段雖沒有提到以正法統治，但在下一段即有描述。<sup>12</sup>

有關「以法降伏敵人」，DN 26、《聖修經》、《說本經》內容相近，描述儂伽王不用刀杖降伏敵人，而是以法統治。雖然《聖修經》是不加兵杖，自然太平，並

<sup>12</sup> DN 26、《聖修經》、《說本經》描述儂伽王「有千子」，個個勇猛雄健，替他降伏敵人，而《未來史》中，儂伽王「擁有強大的軍隊」。DN 26 的「有千子」其實等於強大的軍隊，替儂伽王降伏敵人。另外，前三經描述儂伽王「不以刀杖」以正法統治，在《未來史》雖沒有相同的語詞出現，但強調「建立安全的國度」，與前三經的意思相近。



沒有以「以法統治」來描述，但在上一段即有描述儂伽王「典四天下，以正法治，莫不靡伏」。<sup>13</sup> 另外，《未來史》並不像前三部典籍描述儂伽王有千子助他降伏敵人的描述，而是描述儂伽王具有「名聲和享有一切的快樂」，而且「具足神通」(iddhimā)。從《未來史》的前後文判斷，儂伽王在未見彌勒之前就具有神通力。

有關「重建宮殿」，DN 26 和《未來史》同樣描述儂伽王重建大威聲王的宮殿居住。《未來史》更以二個偈頌讚揚宮殿耀眼燦爛，有各種的珠寶莊飾，此乃是因為儂伽王的「福業所成」；這些內容不見於 DN 26。「福業所成」，在《未來史》中是經常出現的語詞，意在表達未來的理想世界，不是憑白無故出現，而是眾人培植福德因緣而成就。《聖修經》、《說本經》明顯與 DN 26、《未來史》不同。《聖修經》、《說本經》的儂伽王建造的是「大寶幢」，並不是宮殿，也沒有提到大威聲王。

有關儂伽王的「布施學道」，DN 26 和《未來史》是安排在「彌勒成道」之後，《在未史》中是屬於彌勒第三次說法中的第二次<sup>14</sup>，《聖修經》、《說本經》則是將儂伽王的統治和布施學道合成一段，安排在「彌勒成道」之前或後<sup>15</sup>。有關儂伽王的「布施」，儂伽王在 DN 26 和《未來史》中主要的布施物是宮殿，《聖修經》、《說本經》是寶幢。但是，《未來史》和《說本經》除了布施宮殿或寶幢之外，還有布施他物<sup>16</sup>。關於布施的對象，DN 26、《聖修經》中儂伽王將宮殿或寶幢施與修行者（指沙門、婆羅門）和貧窮流浪者。然而，《說本經》和《未來史》對於不同對象所施的物品也有所不同<sup>17</sup>。雖然《說本經》和《未來史》的敘述手法相似，但是敘述文句明顯不同。

有關儂伽王「學道」，DN26 描述儂伽王到彌勒處出家，與《未來史》有相似之處，《未來史》儂伽王與眾人到彌勒處。另外，三部早期經典都描述儂伽王出家學道，但並沒有描述儂伽王聽聞彌勒說法的情節。然而，《未來史》儂伽王與眾人親近彌勒，聽聞彌勒宣說四諦之後，他的隨行者九萬億人成為比丘，但不包括儂伽王自己和皇后。雖然 DN 26 與《未來史》都有描述至彌勒處學道，但其內容有很大的差異。

<sup>13</sup> 有關「降伏敵人」的主詞，DN 26、《聖修經》、《說本經》是儂伽王的千子，而《未來史》則是描述儂伽王降伏敵人。

<sup>14</sup> 因《未來史》將儂伽王的布施學道安排於「三次說法」中，因此有關敘述順序會在第四節〈彌勒佛出世之比對〉中的「成道說法」再進一步比對討論。

<sup>15</sup> 《聖修經》將有關儂伽王的描述安排於彌勒「成道說法」之後，而《說本經》則安排在故事彌勒「成道說法」之前。

<sup>16</sup> 如《說本經》布施之物有飲食、衣被、華、香等物，不勝枚舉，《未來史》則另布施財物。

<sup>17</sup> 《說本經》將寶幢布施給修行者、貧窮孤獨者，而遠來乞者則給與寶幢之外的物品；《未來史》則是描述儂伽王將宮殿布施給彌勒和僧伽，其他財物贈與貧窮流浪者。



### 三、閻浮提景況之比對

有關「閻浮提景況」，DN 26、《聖修經》、《說本經》有少許的描述，《未來史》描述較為詳細，共有 10 偈<sup>18</sup>。以下就這四部典籍都有描述的「女婚年齡」、「人有三病」、「繁榮富裕」、「土地平坦」比對探討。

	DN 26	《聖修經》	《說本經》	《未來史》
女婚年齡	asītivassasahassāyukesu , bhikkhave, manussesu pañcavassas atikā kumārikā alampateyyā bhavissanti. 諸比丘！ 當人壽八萬歲時，少女 婚嫁的年紀是五百歲。	八萬歲時人， <u>女年五百</u> 歲始出行嫁。	人壽八萬歲時，女年五 百乃當出嫁。	34. pañcavassasat' itthīnam vivāhā ca bhavissanti 34. 女人在五百歲時結 婚。
人有三病	Asītivassasahassāyukes u, bhikkhave, manussesu tayo ābādhā bhavissanti. icchā, anasanam, jarā. 諸比丘！於人壽八萬 歲時，有三種病，即： 欲、饑餓、衰老。	人當有九種病：一者 寒，二者熱，三者飢， 四者渴，五者大便，六 者小便， <u>七者欲，八者</u> <u>饕餮，九者老。</u>	人壽八萬歲時，唯有如 是病，謂寒、熱、大小 便、 <u>欲、飲食、老</u> ，更 無餘患。	34. tayo rogā bhavissanti icchā-anasanam jarā 那時有欲、饑餓、衰老 三種疾病。
繁榮富裕	Asītivassasahassāyukes u, bhikkhave, manussesu ayaṃ jambudīpo iddho ceva bhavissati phīto ca, kukkutasampātikā gāmanigamarājadhāniyo . Asītivassasahassāyukes u, bhikkhave,			38. gāmanigamā akinn ā accāsanne tahiṃ-tahiṃ 39. nalaveluvanam iva brahā kukkuta-sampat ā avīci maññe va phutthā manussehi bhavissare 40. pagālāhā nara-nārīhi saṃpuṇṇā phutaḥhedanā

<sup>18</sup> 有關「閻浮提景況」的描述，於 DN 26 見 DN III 75；於《聖修經》見 CBETA, T01, no. 1, p. 41, c22-29；於《說本經》見 CBETA, T01, no. 26, p. 509, c9-29；於《未來史》第 33 至 42 偈左右，見 J. Minayeff, ed., "Anāgatavamsa," p.45-46。



<p><u>manussesu ayam jambudīpo avīci maññe phuto bhavissati manussehi, seyyathāpi nalavanam vā saravanam vā.</u></p> <p>當人壽八萬歲時，閻浮提富足繁榮，城鎮王都〔相鄰〕，雞可以飛到〔鄰近村落的房舍〕。當人壽八萬歲時，我認為閻浮提像阿鼻地獄充滿了人，就如竹林或蘆葦園林一樣茂密〕。</p>	<p>人民熾盛，五穀平賤，豐樂無極。當起八萬大城，村城隣比，雞鳴相聞。</p>	<p>人壽八萬歲時，此閻浮洲極大富樂，多有人民。村邑相近，如雞一飛。</p>	<p><u>iddhā phitā ca khemā ca anīti anupaddavā</u></p> <p>38. 村鎮相鄰，充滿了人。              39. 〔村鎮相鄰〕就像廣大園林的竹子和蘆葦〔的距離很近〕，雞可以飛得到的距離；我認為就像阿鼻地獄充滿了人。              40. 擁有財貨的男女沈浸於豐足富裕、平安、健康、遠離危險。</p>
<p>土地平坦</p>	<p>時此大地坦然平整，無有溝坑、丘墟、荊棘，亦無蚊、虻、蛇、虻、蟲。瓦石、沙礫變成琉</p>		<p>33. <u>dasayojanasahassāni j ambūdīpo bhavissanti akaṇṭako agahano samo harita-saddalo</u>              33. 一萬由旬的閻浮提到處都是青綠的草</p>

有關「女婚年齡」，此四部典籍都描述人壽八萬歲時，女婚年齡是五百歲。有關「人有三病」，DN 26 和《未來史》描述人有「三病」，但在《聖修經》、《說本經》是九病和六病，包含DN 26 和《未來史》中的三病。<sup>19</sup>有關閻浮提的「繁榮富裕」，四部典籍所包含的內容有所增減，而其中都有提到的是「富足繁榮」<sup>20</sup>、「人民眾多」<sup>21</sup>、「

<sup>19</sup>三病中有歧異的是 DN 和《未來史》是「饑餓」(anasana)，《聖修經》是「饕餮」，《說本經》是「飲食」。《漢語大辭典》「饕餮」辭條，解釋為「貪得無厭者」、「特指貪食者」，與「饑餓」不全然相等，但貪食者在心裡上或許也有饑餓的層面吧！「飲食」一詞可能譯自 asana。《巴英辭典》‘asana’ 辭條有 ‘eating, food’ 的意思。(見《巴英辭典》，頁 87。) 因此，可能《說本經》的本子是 asana，不是 anasana。

<sup>20</sup>有關「富足繁榮」，DN 26 描述「富足繁榮」(ayam jambudīpo iddho ceva bhavissati phīto ca)，《聖修經》描述「豐樂無極」，《說本經》描述「極大富樂」，《未來史》則描述「豐足富裕」(iddhā phitā)。

<sup>21</sup>有關「人民眾多」，DN 26 描述「閻浮提像阿鼻地獄充滿了人，就如竹林或蘆葦園林一樣〔茂密〕」(ayam jambudīpo avīci maññe phuto bhavissati manussehi, seyyathāpi nalavanam vā saravanam vā)，



村鎮相鄰」<sup>22</sup>。從描述的語句來看，DN26 和《未來史》二者較相似，都出現「竹林或蘆葦園林」<sup>23</sup> 以及「就像阿鼻地獄充滿了人」的比喻；而《聖修經》和《說本經》的語句較為相似。另外，唯獨《聖修經》描述「五穀平賤」和「雞鳴相聞」。<sup>24</sup>

有關「土地平坦」，只有《聖修經》和《未來史》有描述的語句：《聖修經》形容閻浮提大地平整，沒有荊棘等等，《未來史》以「青綠的草地」形容閻浮提。

有關這四部典籍描述閻浮提的內容依序列出：

DN 26 的順序是：A 女婚五百歲、B 三病、C 富足繁榮、D 村鎮相鄰、E 人口眾多。

《聖修經》的順序是：A 女婚五百歲、B 九病、F 大地平坦、D 人民熾盛、C 豐樂無極、C 村城隣比，雞鳴相聞。

《說本經》的順序是：C 人口眾多、E 多有人民、D 村邑相近，如雞一飛、A 女婚五百歲、B 六病。

《未來史》的順序是：F 大地平坦、B 三病、A 女婚五百歲、D 村鎮相鄰，如雞一飛、E 充滿了人、C 豐足富裕。

---

《聖修經》描述「人民熾盛」，《說本經》描述「多有人民」，《未來史》則描述「充滿了人……就像阿鼻地獄充滿了人」（38. *akiṇṇā* 39. *avīci maññe va phuṭṭhā manussehi bhavissare*）。

<sup>22</sup>有關「村鎮相鄰」，DN 26 描述「城鎮王都〔相鄰〕，雞可以飛到〔鄰近村落的房舍〕」（*kukkuṭasampātikā gāmanigamarājadhāniyo*），《聖修經》描述「村城隣比，雞鳴相聞」，《說本經》描述「村邑相近，如雞一飛」，《未來史》則描述「38. 村鎮相鄰 39. 就像廣大園林的竹子和蘆葦〔的距離很近〕，雞可以飛得到的距離」（38. *gāmanigamā ... accāsanne tahiṃ-tahiṃ*, 39. *naḷaveḷuvanam iva brahā kukkuṭa-sampatā*）

<sup>23</sup>關於「竹林或蘆葦園林」的譬喻，於 DN 26 和《未來史》所修飾的主詞不同：DN 26 應該指的是「竹林或蘆葦園林」的茂密形容人數的眾多，而《未來史》則以竹林或蘆葦的茂密來形容村鎮的距離很近。

<sup>24</sup>DN 26、《說本經》、《未來史》都是描述「雞可以飛」或「如雞一飛」的比喻。



以下以表格顯示各別的順序：

DN 26	《聖修經》	《說本經》	《未來史》
A 女婚五百歲	A 女婚五百歲	C 極大富樂	F 大地平坦
B 三病	B 九病	E 多有人民	B 三病
C 富足繁榮	F 大地平坦	D 村邑相近，如雞一飛	A 女婚五百歲
D 村鎮相鄰，如鷄一飛	E 人民熾盛	A 女婚五百歲	D 村鎮相鄰，如鷄一飛
E 人口眾多，如阿鼻地	C 豐樂無極	B 六病	E 充滿了人，如阿鼻地獄
	D 村城隣比，雞鳴相聞。		C 豐足富裕

從四部典籍描述閻浮提內容的順序而言，「女婚五百歲」和「三病」<sup>25</sup>可視為一組。「富足繁榮」、「村鎮相鄰」、「人口眾多」可視為一組。因此「大地平坦」則安排在這二組的中間，如《聖修經》；或是安排在二組前面描述，如《未來史》。可見，《未來史》「大地平坦」的安排，並沒有破壞原本經藏描述閻浮提的順序規則。

#### 四、彌勒佛出世之比對

有關「彌勒出世」，DN 26、《聖修經》、《說本經》僅描述彌勒成佛的階段，而《未來史》則從彌勒出生、成道、說法至般涅槃一一描述。以下就四部經典都有描述的「出現於世的時間」、「成道說法」分別比對探討<sup>26</sup>。

	DN 26	《聖修經》	《說本經》	《未來史》
出現於世的時間	<u>Asītivassasahassāyuke</u> <u>su, bhikkhave,</u> <u>manussesu metteyyo</u> <u>nāma bhagavā</u> <u>loke uppajjissati</u> ..... 諸比丘！當人的壽命八 萬歲時，名為彌勒的世 尊，將會出現於世。	八萬歲時人……， 當於爾時有佛出世，名 為彌勒如來……。	未來久遠人壽八萬歲 時，當有佛名彌勒如 來……。	130. <u>asītivassasahas</u> <u>sāni</u> <u>tadā āyu bhavissare</u> <u>tāvatā tiṭṭhamāno so</u> <u>tāressati jane bahū</u> 當人壽八萬歲時，他 會出現於世，他將會 度化很多人。

<sup>25</sup> 雖然「三病」、「六病」和「九病」，這裡以「三病」統稱。

<sup>26</sup> 有關「彌勒出世」的描述，於 DN 26 見 DN III 75-76；於《聖修經》見 CBETA, T01, no. 1, p. 41, c22-p. 42, a8；於《說本經》見 CBETA, T01, no. 26, p. 510, b24-c10；於《未來史》第 68-78, 130 偈，見 J. Minayeff, ed., "Anāgatavamsa," p.48-49, 52。



成 道 說 法	So imaṃ lokam sadevakam samārakam sabrahmakam <u>sassaman</u> <u>abrāhmanim pajam</u> sadevamanussam sayam abhiññā sacchikatvā pavedessati. So dhammam desessati ādikalyāṇam majjhekalyāṇam pariyosānakalyāṇam sāttham sabyañjanam kevalaparipuṇṇam parisuddham brahmacariyam pakāsessati; So anekasahassam bhikkhusamgham pariharissati, seyyathāpāhametarahi anekasatam bhikkhusamgham pariharāmi.			[第一次說法] <sup>27</sup> 68.勝者證悟之後，… 轉無上法輪： 69.「苦、苦的生起、 苦的降伏、引導苦止 息的八聖道是。」 70.當世界的救護主 轉法輪時，100 由旬 內所有的人眾都聚集 在一起， 71.乃至於有眾多天 神來親近勝者，他令 上千萬的眾生從束縛 中解脫。 [第二次說法] 74.…九萬億人與 Saṅkha 王一起走向勝 者。
------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<sup>27</sup> 《未來史》的彌勒三次說法於第 68 至 78 偈，內容較多，為節省正文的篇幅，故將原文於注腳中列出，如下：彌勒第一次說法：

68 upetvā uyyāna-varam phullaṃ Nāgavanam jino / anuttaram dhamma-cakkaṃ evaṃ so vattayissati //

69. dukkham dukkha-samuppādam dukkhassa ca atikkamaṃ / ariyam aṭṭhaṅgikaṃ maggaṃ

dukkhūpasama-gāminam // 70. tadā manussā hessanti samantā sata-yojane parisā / lokanāthassa

dhammacca-pavattane // 71. tato bhiyyo bahū devā upessanti tahiṃ jinaṃ /

nesam mocessati tadā bandhanā sahasakoṭīnam // 第二次說法：74. navutikoṭīsa-hassehi saddhiṃ jinaṃ

upehiti. // 75. tadā hanissati sambuddho dhammabheriṃ varuttamaṃ / amataṃ dudrabhinigghosam

catusaccapakasanam // 76. rañño anucarā janatā navutisa-hassakoṭīyo / sabbe va te niravasesā

bhavissante hi bhikkhukā // 第三次說法：77. tato devā manussā ca upetvā loka-nāyakaṃ /

arahattavaram ārabha pañham pucchissare jinaṃ // 78. tesam jino byākareyya, arahattavarapattiyā /

asītkoṭīsa-hassehi tatiyābhisamayo bhava // (原書每一偈頌分行處理，在此為了節省篇幅，以「/」標示。)





<p>他自證自知之後，對有天、魔、梵，以及沙門、婆羅門和天、人的世間開示，他教說初善、中善、後善之法，並教說文義具足。一切圓滿清淨的梵行；他被無量數千的比丘眾圍繞。</p>	<p>彼於諸天、釋、梵、魔，若魔、天、諸沙門、婆羅門·諸天、世人中，自身作證。彼當說法，初言亦善，中、下亦善，義味具足。淨修梵行。彼眾弟子有無數千萬。</p>	<p>彼於此世，天及魔、梵、沙門、梵志，從人至天，自知自覺，自作證成就遊。彼當說法，初妙、中妙、竟亦妙，有義有文。具足清淨，顯現梵行。彼當廣演流布梵行，大會無量，從人至天，善發顯現。</p>	<p>75.那時正覺者會擊最殊勝的法鼓發出甘露的鼓聲，宣說著四諦                  76.國王的隨行眾九萬億人，全都成為比丘。                  [第三次說法]                  77.接著，天神和人眾親近世界的領導者，                  78.勝者回答了他們〔的問題〕，有八萬億人獲得殊勝阿羅漢果。這是〔彌勒〕第三次的說法。</p>
----------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

有關於彌勒「出現於世的時間」，四部典籍描述的時間點都是人壽八萬歲。可見，在早期經典中，都以「人壽八萬歲」描述彌勒出現於世。

關於彌勒「成道說法」，DN 26、《聖修經》、《說本經》中描述彌勒成道之後，如同經典描述釋迦如來成道之後說法，「初善、中善、竟亦善，有義有文；具足清淨，顯現梵行。」<sup>28</sup>一樣；是早期佛典描述佛陀說法的套句。《未來史》中的彌勒成道之後有三次說法，三次各有不同的對象，說法的內容也不盡然相同：第一次說法的對象是一百由旬的眾人和天人，宣說的是四諦法；第二次對儂伽王，也是說四諦法，第三次是為天神和人眾解答問題。

雖說《未來史》中彌勒說法以三次說法方式呈顯，與早期佛典彌勒說法以套句的表達明顯不同，然而深入考察發現《未來史》似乎參考DN 26 敘述順序和敘序文句的痕跡，而不是《聖修經》和《說本經》。《聖修經》和《說本經》是將儂伽王統治和「布施、學道」合成一段一起描述，或安排在彌勒「成道說法」之前或之後，而DN 26 的描述順序是先描述儂伽王統治之後，接著彌勒成道，對著天、人宣示初、善、後善之法，又接著描述儂伽王布施學道<sup>29</sup>。《未來史》也是先描述儂伽王統治，描述

<sup>28</sup> 如《中阿含經》卷 4〈2 業相應品〉：「彼沙門瞿曇有大名稱，周聞十方，沙門瞿曇如來·無所著·等正覺·明行成為·善逝·世間解·無上士·道法御·天人師，號佛、眾祐。彼於此世，天及魔、梵、沙門、梵志，從人至天，自知自覺，自作證成就遊，彼若說法，初善、中善、竟亦善，有義有文；具足清淨，顯現梵行。」(CBETA, T01, no. 26, p. 445, b2-8)

<sup>29</sup> 有關 DN 26 儂伽王的「布施學道」，於本文的第三章〈敘述文句之比對〉的第二節〈儂伽王統



彌勒成道之後，描述彌勒三次說法。從三次說法的文句來看，《未來史》第一次說法的對象是人眾和天神，DN 26 彌勒說法的套句中也有人、天眾。又《未來史》第二次說法來看，即是DN 26 中儂伽王布施學道部分，又多加進一些是 DN 26 沒有的內容。

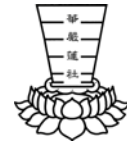
## 肆、結論

從《未來史》與 DN 26、《聖修經》、《說本經》比對下來，可以得知《未來史》與 DN 26 組織架構和敘述文句有較多相同之處。以《未來史》的三次說法為例，雖沒有沿用 DN26 中彌勒說法的套句，但仔細察看，不難發現《未來史》三次說法的前二次說法似乎參考 DN26 中的文句。然而，有關描述閻浮提土地平坦，《未來史》與《聖修經》有類似的描述，但其所描述的文句卻不是那麼一致。可見，Kassapa 主要參考的是巴利藏的 DN 26，而不是法藏部的《聖修經》和說一切有部的《說本經》。

另外，也從文句的差異而判斷，這四部典籍似乎可區分為二種傳承：一是 DN 26 和《未來史》，屬巴利語系的傳承，其文句都描述儂伽王重建大威聲王的宮殿，及親近彌勒學道、閻浮提像阿鼻地獄充滿了人，也描述翅頭末王都的景像；另一是《聖修經》、《說本經》的傳承較相近，可能是法藏部和說一切有部有共同的傳承，其文句們都描述儂伽王建大寶幢，而沒有描述儂伽王親近彌勒學道的情節，也沒有閻浮提像阿鼻地獄充滿了人、翅頭末王都的景像等相關的文句內容。

此外，對於閻浮提景象的描述，四部典籍有出現人有三病、女婚五百歲、城鎮相鄰。可見，早期經典對彌勒傳說有關未來閻浮提景像的描述，已建構一些基本的文句，《未來史》也參考沿用。

另外，《未來史》中有很多的描述不是來自早期佛典，如以三次說法為例，其三次說法的表達方式與早期經典有關佛陀說法的套句明顯不同，雖其中文句參考 DN 26，然而為什麼《未來史》會採取三次說法的描述方式，受到哪些經典的影響，而這些經典是屬於巴利語系經典，或是梵語系經典，留待將來進一步考察。



## 【參考書目】

- 《中阿含經》。《大正藏》冊 1, 第 0026 號。
- 《長阿含經》。《大正藏》冊 1, 第 0001 號。
- 三上潮 (1989)。〈Anāgatavaṃsa の研究〉。《龍谷大学大学院紀要》10。頁 168-172。
- 三上潮 (1990)。〈Anāgatavaṃsa 試訳〉。《龍谷大学大学院仏教学研究室年報》4。  
頁 36-31。
- 水野弘元 (1981)。〈長阿含經研究〉。《佛光學報》第六期。頁 273-299。收錄於  
大藏經編修委員會, 《佛光大藏經•阿含藏•附錄(下)》。高雄: 佛光出版  
社。頁 705-759。(1983 年初版)
- 水野弘元 (1969) 〈中阿含經解說〉。《國譯一切經》卷 4。收錄於佛光大藏經編修  
委員會, 《佛光大藏經•阿含藏•附錄(下)》。高雄: 佛光出版社。頁 699-703。  
(1983 年初版)。
- 印順 (1994)。《原始佛教聖典之集成》。台北: 正聞。(1971 年初版; 1994 年修  
訂本三版)
- 宇井伯壽 (1965)。《印度哲學研究》第二。東京: 岩波書店。
- 赤沼智善 (1981)。《佛教經典史論》。京都: 三星社。
- 釋見量 (2006)。〈《未來史》(Anāgatavaṃsa) 中早期經典成分之考察——《未來  
史》與《轉轉聖王獅子吼經》之比對探討〉, 頁 231-246。
- Buddhavaṃsa and Cariyāpiṭaka.* 1974. Jayawickrama, N. A. ed. London: The Pali Text  
Society.
- Digha Nikāya.* 1975-82. 3 vol. T. W, Rys Davids and J. E, Carpenter, eds. London: The  
Pali Text Society.
- The Visuddhimagga of Buddhaghosa.* 1975. Davids, C. A. F. Rhys, ed. London: The Pali  
Text Society.
- Norman, K. R. 2006. "Anāgatavaṃsa Revisited." *JPTS* 28, pp. 1-37.
- Minayeff, J., ed. 1886. "Anāgatavaṃsa." *JPTS* 2, pp. 33-53.



Minayeff, J., ed. 1886. “Gandhvaṃsa.” *JPTS* 2, pp. 54-80.